

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 30 JANVIER 1958.

Projet de loi apportant des modifications
à la législation électorale.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations n'a pas pour but d'opérer une révision profonde de notre régime électoral, mais tend à réaliser certaines réformes qui sont essentiellement d'ordre technique.

Ces modifications intéressent l'ensemble de notre législation électorale et chacun des articles du projet vise une loi électorale distincte, à savoir :

Article premier. — Le Code électoral.

Article 2. — La loi du 19 octobre 1921, organique des élections provinciales.

Article 3. — La loi du 15 mai 1949, organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les Conseils provinciaux.

Article 4. — La loi électorale communale.

Les modifications envisagées portent sur les points ci-après :

I. — Mesures devant permettre l'exercice du droit de vote dès l'acquisition de l'âge de l'électorat.

II. — Détermination de jours et heures fixes pour le dépôt des candidatures, des déclarations de groupement et des désignations de témoins.

R. A 5452.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 30 JANUARI 1958

Wetsontwerp houdende wijzigingen
in de kieswetgeving.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het opzet van het ontwerp dat de Regering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen is niet het bewerken van een grondige herziening van ons kiesstelsel, maar wel het invoeren van bepaalde hervormingen welke hoofzakelijk van technische aard zijn.

Deze wijzigingen slaan op het geheel van onze kieswetgeving en elk der artikelen van het ontwerp heeft betrekking op een afzonderlijke kieswet, namelijk :

Artikel één. — Het Kieswetboek.

Artikel 2. — De wet van 19 October 1921 tot inrichting van de provinciale verkiezingen.

Artikel 3. — De wet van 15 Mei 1949 tot regeling van gelijktijdige Parlements- en Provincieraadsverkiezingen.

Artikel 4. — De Gemeentekieswet.

De vooropgestelde wijzigingen betreffen de volgende punten :

I. — Maatregelen voor de uitoefening van het stemrecht zodra de kiesleeftijd bereikt is.

II. — Bepalen van vaste dagen en uren voor het indienen der candidaturen, der groeperingsverklaringen en der aanwijzingen van getuigen.

R. A 5452.

III. — Délimitation des pouvoirs des bureaux principaux et des Cours d'Appel en ce qui concerne la vérification des conditions d'éligibilité.

IV. — Elargissement des conditions requises pour siéger en qualité de témoin.

V. — Simplification des formalités relatives à l'appareil et la numérotation des listes.

VI. — Avancement de la date prévue pour l'élection des sénateurs provinciaux.

VII. — Divers.

* * *

I. — Mesures devant permettre l'exercice du droit de vote dès l'acquisition de l'âge de l'électorat.

Article premier. — § 1^{er}, § 2, § 3, § 4 et § 16.

La Constitution fixe à vingt et un ans l'âge de l'électorat pour les élections législatives et le législateur a adopté le même âge pour les élections provinciales et communales.

Le Code électoral organise la revision des listes électorales de manière telle que tous les citoyens qui ont l'âge requis au jour de l'entrée en vigueur des listes nouvelles figurent sur celles-ci.

Cependant, comme la revision ne se fait que tous les deux ans, il arrive qu'à un certain moment les plus jeunes électeurs inscrits ont près de 23 ans, de sorte qu'en cas de dissolution en pareil moment, les dispositions constitutionnelles sont appliquées sans grande rigueur.

D'autre part, une proposition de loi déposée le 17 décembre 1957 sur le bureau du Sénat par MM. Harmegnies et consorts souligne que, par application des dispositions des lois organiques existantes, les électeurs communaux qui ont dépassé l'âge de 21 ans depuis cinq mois, ne peuvent participer aux élections communales et elle tend en conséquence à remédier à cette situation.

Le principe qui est à la base de cette proposition a rencontré au sein de la Commission de l'Intérieur du Sénat un accord unanime. Toutefois, au nom du Gouvernement, le Ministre de l'Intérieur a souligné l'intérêt qu'il y aurait à généraliser les mesures d'adaptation envisagées de manière à permettre l'exercice du droit de vote tant aux élections législatives qu'aux élections communales à l'âge le plus rapproché possible de celui de l'électorat.

Jusqu'à présent on a toujours hésité à porter remède à la situation existante spécialement en raison du travail et des dépenses considérables qu'entraîne chaque revision des listes électorales. Après un nouvel examen de la question, il paraît cependant possible d'atteindre ce but sans grands

III. — Nadere bepaling van de bevoegdheid der hoofdbureaus en der Hoven van Beroep wat het onderzoek der verkiesbaarheidsvereisten betreft.

IV. — Verruiming der vereisten om als getuige te mogen zetelen.

V. — Vereenvoudiging van de formaliteiten voor de lijstengroepering en de lijstnummering.

VI. — Vervroeging van de datum voor de verkiezing der provinciale senatoren.

VII. — Diversen.

* * *

I. — Maatregelen voor de uitoefening van het stemrecht zodra de kiesleeftijd bereikt is.

Artikel één. — § 1, § 2, § 3, § 4 en § 16.

De Grondwet heeft de leeftijd, vereist voor de uitoefening van het kiesrecht wat de parlementsverkiezingen betreft, op 21 jaar gesteld en de wetgever heeft dezelfde leeftijd voor de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen aangenomen.

Door het Kieswetboek is de herziening van de kiezerslijsten derwijze geregeld dat alle burgers, die de gestelde leeftijd bij de vankrachtwording van de nieuwe lijsten hebben bereikt, op deze nieuwe lijsten voorkomen.

Daar evenwel de herziening van de kiezerslijsten slechts om de twee jaar geschiedt, gebeurt het dat op een zeker ogenblik de jongste ingeschreven kiezers bijna 23 jaar oud zijn zodat bij ontbinding in dergelijk geval de grondwettelijke bepalingen niet van al te nabij toegepast worden.

Anderdeels, is in een wetsvoorstel, dat op 17 December 1957 bij de Senaat werd ingediend door de heren Harmegnies en consorten, aangestipt dat bij toepassing van de organieke vigerende bepalingen, de gemeenteraadskiezers die de leeftijd van 21 jaar sinds vijf maanden overschreden hebben, niet aan de gemeenteraadsverkiezingen mogen deelnemen, en het strekt er derhalve toe deze toestand te verhelpen.

Het principe dat ten grondslag ligt aan dit voorstel kwam een algemene instemming in de Commissie van Binnenlandse Zaken van de Senaat. Uit naam van de Regering heeft de Minister van Binnenlandse Zaken evenwel onderstreept dat het nuttig zou zijn de overwogen aanpassingsmaatregelen te veralgemenen, ten einde het uitoefenen van het stemrecht, zo bij de parlements- als bij de gemeenteraadsverkiezingen, toe te laten op een leeftijd welke zo dicht mogelijk ligt bij die van het kiesrecht.

Tot nog toe heeft men steeds geaarzeld om de bestaande toestand te verhelpen, vooral wegens het werk en de aanzienlijke uitgaven welke iedere herziening van de kiezerslijsten meebrengt. Na een nieuw onderzoek van de zaak blijkt het evenwel mogelijk het beoogde doel te bereiken zonder grote

frais et sans travaux complémentaires importants. Le système proposé par le présent projet consiste simplement à établir, lors de la revision biennale, trois listes complémentaires qui entreront successivement, et automatiquement en vigueur de six en six mois de sorte que, même dans l'hypothèse la plus défavorable, aucun citoyen ne pourra avoir dépassé 21 ans depuis six mois sans pouvoir participer au scrutin.

Pour réaliser cette réforme, il suffit de modifier les articles 5, 26 et 85 du Code électoral.

En outre, il est proposé un nouvel article 85bis, stipulant que, les années où il doit être procédé à un renouvellement général des conseils communaux, la deuxième partie des listes électorales entrera en vigueur le 1^{er} octobre. On sait que les élections pour ce renouvellement général ont lieu le deuxième dimanche d'octobre.

Enfin, il est prévu une disposition transitoire en vue de permettre à la réforme de sortir ses effets dès les prochaines élections communales.

II. Détermination de jours et heures fixes pour le dépôt des candidatures, des déclarations de groupement et des désignations de témoins.

Article premier. — § 5.

Article 4. — § 4.

L'article 115 du Code électoral, dont les dispositions sont également applicables aux élections provinciales et communales, stipule que le président indique pour la réception des présentations de candidatures deux jours au moins en y comprenant le vingt-et-unième jour précédant celui du scrutin, et trois heures au moins pour chacun de ces jours.

Il en résulte que si le président en cause doit nécessairement désigner le jour ultime, il reste libre pour fixer l'autre jour et les heures auxquelles il recevra les présentations.

Les jours et heures peuvent donc différer, et diffèrent en fait, d'une circonscription à l'autre. Il est arrivé plus d'une fois que des listes de candidats ont dû être écartées pour dépôt tardif parce que la personne chargée du dépôt s'était fiée aux heures indiquées pour un autre collège électoral. Au surplus, cette situation s'est encore singulièrement aggravée depuis que les élections législatives et provinciales peuvent se faire simultanément.

Le présent projet tend à fixer pour toutes les circonscriptions du pays et pour tous les collèges électoraux des jours et heures uniformes.

Les listes devront dorénavant être déposées le samedi 22^e ou le dimanche 21^e jour avant l'élection, de 13 à 16 heures.

onkosten en zonder belangrijke bijkomende werkzaamheden. De door het huidig ontwerp voorgestelde regeling bestaat er eenvoudig in bij de tweejaarlijkse herziening drie aanvullende lijsten op te maken die achtereenvolgens en automatisch om de zes maanden van kracht zullen worden zodat zelfs in de meest ongunstige onderstelling geen enkele burger de leeftijd van 21 jaar met zes maanden zal hebben overschreden of hij zal aan de stemming kunnen deelnemen.

Om zulks te verwezenlijken volstaat het de artikelen 5, 26 en 85 van het Kieswetboek te wijzigen.

Bovendien wordt er een nieuw artikel 85bis voorgesteld, waarin is bepaald dat de jaren, waarin tot een algemene vernieuwing van de gemeenteraden moet worden overgegaan, het tweede deel van de kiezerslijsten op 1 October van kracht zal worden. Men weet dat de verkiezingen voor deze algemene vernieuwing de tweede zondag van oktober plaats hebben.

Tenslotte wordt nog een overgangsbepaling ingelast waardoor de hervorming reeds naar aanleiding van de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen haar uitwerking zal kunnen hebben.

II. -- Bepalen van vaste dagen en uren voor de indiening der candidaturen, der groeperingsverklaringen en der aanwijzingen van getuigen.

Artikel één. — § 5.

Artikel 4. — § 4.

In artikel 115 van het Kieswetboek, welk artikel eveneens op de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen van toepassing is, is bepaald dat de voorzitter voor de inontvangstneming van de voordrachten van kandidaten ten minste twee dagen stelt waarvan een de eenentwintigste dag vóór de stemdag is, en tenminste drie uren voor ieder van die dagen.

Daaruit vloeit voort dat zo de voorzitter noodzakelijk de allerlaatste dag moet nemen, hij de andere dag en de uren, waarop hij de voordrachten in ontvangst zal nemen, vrij mag bepalen.

De dagen en uren kunnen dus van het een tot het ander kiesgebied verschillen en in feite doen ze dat ook. Het is meer dan eens voorgevallen dat kandidatenlijsten wegens te laat indienen moesten worden afgewezen, omdat de indiener met de voor een ander kiescollege vastgestelde uren rekening had gehouden. Bovendien is die toestand nog aanzienlijk erger geworden sedert de parlements- en provincieraadsverkiezingen gelijktijdig kunnen plaats hebben.

Het ontwerp strekt er toe voor alle kiesgebieden van het land en voor alle kiescolleges dezelfde dagen en dezelfde uren te stellen.

Voortaan zullen de lijsten moeten ingediend worden op zaterdag 22^e en op zondag 21^{ste} dag vóór de verkiezing tussen 13 en 16 uur.

Quant aux déclarations de groupement et aux désignations de témoins le texte en vigueur fixe déjà les jours auxquels doivent s'effectuer ces opérations; le nouveau texte fixe en outre des heures uniformes.

III. — Délimitation des pouvoirs des bureaux principaux et des cours d'appel en ce qui concerne la vérification des conditions d'éligibilité.

Article 1^{er}. — § 6 et § 7.

Article 2. — § 4.

Le projet tend à mettre fin à une triple controverse.

La première porte sur la question de savoir si les conditions d'éligibilité doivent être réunies au moment du dépôt des candidatures ou bien au jour de l'élection seulement.

Ni le Code électoral, ni la loi électorale communale ne contiennent quelque précision à cet égard. Par contre, la loi organique des élections provinciales dispose en son article 23 que les conditions d'éligibilité doivent être réunies avant l'expiration du délai fixé pour la présentation des candidatures.

Il paraît désirable d'adopter une règle unique et de fixer comme date extrême le jour de l'élection. A cet égard, il convient de remarquer que la jurisprudence admet déjà cette règle pour les élections législatives et qu'elle a été généralement suivie aux élections communales, nonobstant la disposition susvisée en sens contraire dans la loi organique des élections provinciales.

Les textes proposés au premier alinéa de l'article 119bis du Code électoral, rendu applicable aux élections communales, et la mise en concordance de l'article 23 de la loi organique des élections provinciales, enlèveront toute hésitation à cet égard.

La deuxième controverse est relative à la limite des pouvoirs des bureaux principaux et des Cours d'appel, lorsqu'ils sont appelés à examiner l'éligibilité des candidats.

On sait que, jusqu'en 1949, seules les assemblées ou autorités chargées de la vérification des pouvoirs avaient qualité pour vérifier les conditions d'éligibilité.

Si le législateur s'est décidé à permettre une vérification préalable de ces conditions, c'était dans le but d'écarter l'entrée en lice de candidats dont l'inéligibilité est patente et dont la présentation a bien plus le caractère d'une manifestation que d'un véritable acte de candidature.

Force est cependant de constater qu'ayant reçu une compétence générale en cette matière, les

Bij de thans geldende tekst zijn reeds de dagen bepaald waarop de groeperingsverklaringen en de getuigenaanwijzingen moeten worden ingediend; in de nieuwe tekst worden nu ook eenvormige uren bepaald.

III. — Nadere bepaling van de bevoegdheid der hoofdbureaus en der Hoven van beroep wat het onderzoek der verkiesbaarheidsvereisten betreft.

Artikel 1. — § 6 en § 7.

Artikel 2. — § 4.

Het ontwerp wil drie geschilpunten uit de weg ruimen.

Het eerste geschilpunt loopt over de vraag of de verkiesbaarheidsvereisten bij het indienen der candidatures of slechts op de dag van de verkiezing moeten vervuld zijn.

Noch in het kieswetboek noch in de gemeentekieswet is hieromtrent enige juiste aanwijzing te vinden. Daarentegen is in artikel 23 van de wet tot inrichting van de provincieraadsverkiezingen bepaald dat de verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn vóór het verstrijken van de termijn gesteld voor de voordracht van de candidatures.

Het blijkt wenselijk een eenvormige regel in te voeren en als uiterste datum de dag van de verkiezing te stellen. Er zij opgemerkt dat deze regel bij de rechtspraak reeds is aangenomen voor de Parlementsverkiezingen en dat hij over 't algemeen ook voor de gemeenteraadsverkiezingen heeft gegolden, ondanks de andersluidende bepaling van de wet tot inrichting van de provincieraadsverkiezingen.

Alle aarzeling zal ten deze worden weggenomen door de teksten voorgesteld voor het eerste lid van artikel 119bis van het Kieswetboek dat op de gemeenteraadsverkiezingen van toepassing wordt gemaakt en door de overeenkomstige aanpassing van artikel 23 der wet tot inrichting van de provincieraadsverkiezingen.

Het tweede geschilpunt betreft de bevoegdheid van de hoofdbureaus en de Hoven van Beroep voor het onderzoek van de verkiesbaarheid der kandidaten.

Tot in 1949 waren, zoals men weet, alleen de vergaderingen of de overheden belast met het onderzoek der geloofsbrieven, bevoegd om over de verkiesbaarheid te oordelen.

Met het voorafgaand onderzoek van die verkiesbaarheid toe te laten had de wetgever op het oog te voorkomen dat kandidaten wier onverkiesbaarheid buiten twijfel staat en wier voordracht veeleer het karakter van een demonstratie dan van een werkelijke kandidatuurstelling draagt, zich in de strijd zouden mengen.

Het is echter een feit dat waar hun te dezer zake, een algemene bevoegdheid werd toegekend

bureaux électoraux et les Cours d'appel ont été amenés à trancher sur le champ des contestations qui méritaient un examen plus approfondi; les cas visés sont essentiellement ceux qui ont trait au domicile.

C'est pour remédier à cette situation que le projet tend à limiter les pouvoirs des bureaux électoraux et des Cours d'Appel, tout en permettant d'atteindre le but que le législateur a poursuivi en 1949, et qu'il est introduit à l'article 119bis du Code électoral, une disposition libellée comme suit :

« Le bureau peut écarter les candidats qui, à ce jour, n'auront pas encore atteint l'âge requis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité; il n'a pas qualité pour juger des autres conditions d'éligibilité. »

Enfin, il a paru utile de compléter l'article 125 du Code électoral de manière à souligner mieux encore que les contestations étrangères à l'éligibilité des candidats ne peuvent en aucun cas faire l'objet d'un recours devant la Cour d'Appel.

IV. — Elargissement des conditions requises pour siéger en qualité de témoin.

Article 2. — § 2.

Article 3. — § 2.

Article 4. — § 5 et § 7.

Afin de faciliter la désignation des témoins, il a paru utile de ne plus exiger que ceux-ci possèdent la qualité d'électeur général dans le district, aux élections provinciales, et celle d'électeur communal dans la commune, aux élections communales. C'est ainsi qu'il est proposé d'admettre comme témoins pour les élections provinciales, tous les électeurs généraux de l'arrondissement électoral pour la Chambre des Représentants et pour les élections communales, tous les électeurs communaux de l'arrondissement administratif.

Il va de soi cependant que les personnes désignées ne seront pas dispensées de l'obligation du vote. Les témoins, qui ne seraient pas électeurs dans la circonscription électorale, seront tenus de participer au scrutin dans la commune où ils sont inscrits sur les listes électorales.

Dans la pratique, et, eu égard aux facilités de communication actuelles, il est parfaitement possible à un témoin d'aller voter dans le bureau dont il relève et de remplir sa mission de témoin peu après l'ouverture du bureau de vote et, en tout cas, dès le début du dépouillement.

de kiesbureaus en de Hoven van Beroep er toe gebracht werden, op staande voet, betwistingen te beslechten die een meer diepgaand onderzoek verdienden; de bedoelde gevallen hebben vooral betrekking op het domicilievereiste.

Het is om dit te keer te gaan dat bij het ontwerp voorgesteld wordt de bevoegdheid van de kiesbureaus en de Hoven van Beroep te beperken, echter zo dat het door de wetgever in 1949 nagestreefde doel nog bereikt wordt, en dat in artikel 119bis van het Kieswetboek een als volgt luidende bepaling wordt ingevoegd :

« Het bureau kan de kandidaten die op die dag de vereiste leeftijd nog niet zullen bereikt hebben of nog zullen uitgesloten zijn van of geschorst in het verkiesbaarheidsrecht, afwijzen; het is niet bevoegd om over de andere verkiesbaarheidsvereisten te oordelen. »

Tenslotte bleek het nuttig artikel 125 van het Kieswetboek aan te vullen om nog beter te onderlijnen dat de betwistingen die geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid der kandidaten in geen geval vatbaar zijn voor beroep bij het Hof van Beroep.

IV. — Veruiming van de vereisten om als getuige te mogen zetelen.

Artikel 2. — § 2.

Artikel 3. — § 2.

Artikel 4. — § 5 en § 7.

Om het aanwijzen van de getuigen te vergemakkelijken is het dienstig gebleken niet meer voor de provincieraadsverkiezingen de hoedanigheid van algemeen kiezer in het kiesdistrict te eisen, noch voor de gemeenteraadsverkiezingen de hoedanigheid van gemeenteraadskiezer in de gemeente te vergen. Daarom wordt voorgesteld als getuige toe te laten voor de provincieraadsverkiezingen al de algemene kiezers van het kiesarrondissement voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en voor de gemeenteraadsverkiezingen al de gemeenteraadskiezers van het administratief arrondissement.

Het spreekt evenwel vanzelf dat de aangewezen personen stemplichtig blijven. De getuigen, die geen kiezer zijn in het kiesgebied moeten aan de stemming deelnemen in de gemeente, waar zij op de kiezerslijsten zijn ingeschreven.

Rekening houdend met de thans bestaande voermogelijkheden is het voor een getuige praktisch heel goed mogelijk eerst in zijn stembureau te gaan stemmen en zijn taak van getuige te vervullen kort na het openen van het stembureau en, in ieder geval, vanaf het begin van de stemopneming.

V. — Simplification des formalités requises pour réaliser l'apparement et la numérotation des listes.

Article premier. — § 9 et § 10.

Article 2. — § 3.

Article 3. — § 1.

Sous ce chapitre il faut ranger les trois dispositions ci-après :

1. Pour réaliser le groupement des listes de candidats l'article 133 exige l'intervention de tous les candidats titulaires et suppléants des listes en cause.

Le nouveau texte simplifie cette procédure et n'exige plus que l'intervention de deux des trois premiers candidats titulaires des listes.

2. En cas d'élection simultanée il doit être remis une déclaration spéciale signée par tous les candidats provinciaux, par laquelle ceux-ci demandent l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à des listes présentées pour des élections législatives dans l'arrondissement électoral.

Pour être accueillie, cette demande doit rencontrer l'acquiescement de tous les candidats titulaires représentants et sénateurs figurant sur la liste dont le numéro est sollicité.

En vertu des textes proposés il ne faudra plus de déclaration spéciale, la demande pouvant être formulée dans l'acte d'acceptation de candidatures. D'autre part, il ne faudra plus l'acquiescement de tous les candidats titulaires représentants et sénateurs et celui de deux des trois premiers candidats titulaires représentants et sénateurs suffira.

3. Bien que les élections législatives et provinciales se fassent généralement le même jour, des élections provinciales distinctes demeurent toujours possibles.

Eu égard à ce fait il est prévu un système spécial permettant l'attribution d'un numéro d'ordre unique à toutes les listes du même parti, présentées dans la province.

VI. — Avancement de la date prévue pour l'élection des Sénateurs provinciaux.

Article premier. — § 13 et § 14.

En vertu de l'article 216 du Code électoral, la réunion des Conseils provinciaux ayant pour objet de pourvoir à la nomination des sénateurs à élire par eux, a lieu le troisième mardi de juillet, et, aux termes de l'article 239 du même Code, le mandat des sénateurs provinciaux prend fin le troisième mardi du mois de juillet de la 4^e année qui suit celle de leur élection.

V. — Vereenvoudiging van de formaliteiten voor de lijstengroepering en de lijstenummering.

Artikel één. — § 9 en § 10.

Artikel 2. — § 3.

Artikel 3. — § 1.

Onder dit hoofdstuk dienen de drie volgende bepalingen gerangschikt :

1. Om de groepering der kandidatenlijsten te verwezenlijken eist artikel 133 de tussenkomst van al de kandidaat-titularissen en -opvolgers der betrokken lijsten.

De nieuwe tekst brengt hierin vereenvoudiging in dier voege dat nog slechts de tussenkomst van twee der eerste drie kandidaat-titularissen der lijsten is vereist.

2. Bij gelijktijdige verkiezingen moet een door alle provinciale kandidaten ondertekende bijzondere verklaring worden ingediend, waarbij zij vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als aan een andere lijst in het kiesarrondissement voorgedragen voor de parlementsverkiezingen.

Om ingewilligd te worden moet dit verzoek de instemming hebben van al de kandidaat-titularissen voor de Kamer en de Senaat, voorkomende op de lijst waarvan het nummer is aangevraagd.

Met de voorgestelde teksten zal een bijzondere verklaring niet meer vereist zijn daar het verzoek in de akte tot aanvaarding van candidaturen kan worden gedaan. Voorts ook zal de instemming van al de kandidaat-titularissen voor de Kamer en de Senaat niet meer nodig zijn en zal de instemming van twee der eerste drie kandidaat-titularissen voor de Kamer en de Senaat volstaan.

3. Hoewel de parlements- en provincieraadsverkiezingen in de regel dezelfde dag gehouden worden, blijven afzonderlijke provincieraadsverkiezingen steeds mogelijk.

Daarom wordt een bijzonder stelsel ingevoerd waarbij aan al de in de provincie voorgedragen lijsten van dezelfde partij, eenzelfde volgnummer kan toegekend worden.

VI. — Vervroeging van de datum voor de verkiezing der Provinciale Senatoren.

Artikel één. — § 13 en § 14.

Luidens artikel 216 van het Kieswetboek komen de provinciale raden ter benoeming van de door hen te verkiezen senatoren bijeen de derde dinsdag van Juli, en krachtens artikel 239 van hetzelfde wetboek eindigt het mandaat van de provinciale senatoren de derde Dinsdag van de maand Juli van het vierde jaar, volgend op dat van hun verkiezing.

Ces dispositions datent du temps où les élections provinciales avaient lieu quinze jours après les élections législatives.

Comme actuellement les élections législatives et provinciales ont lieu le même jour, ce long délai ne trouve plus aucune justification et il prolonge inutilement la période d'incertitude qu'apporte inévitablement toute consultation électorale, puisqu'il rend impossible la convocation du Parlement avant le troisième mercredi du mois de juillet.

Pour remédier à cette situation les textes proposés fixent la date de l'élection des sénateurs provinciaux au troisième lundi suivant le renouvellement des Conseils provinciaux.

Ce délai de quinze jours est indispensable pour permettre la proclamation des résultats des élections provinciales, la réunion des Conseils provinciaux et le déroulement de la procédure prévue pour la présentation des candidats.

VII. — Divers.

1. Article 1^{er}. — § 8 et § 15.

Article 2. — § 3 et § 5.

Article 4. — § 6 et § 9.

Le projet tend à rendre plus claires les règles relatives à l'inscription des listes sur le bulletin de vote.

En effet, les dispositions en vigueur de l'article 128 du Code électoral, de l'article 14 de la loi organique des élections provinciales et de l'article 30 de la loi électorale communale, qui règlent la confection du bulletin de vote, et les tirages au sort auxquels doivent procéder les bureaux principaux, manquent de concordance et sont peu claires.

2. Article 1^{er}. — § 11.

Article 4. — § 7.

L'expérience a démontré que les dispositions actuelles de l'alinéa 7 de l'article 142 du Code électoral et de l'alinéa 4 de l'article 37 de la loi électorale communale, déterminant les personnes qui peuvent participer au scrutin tout en n'étant pas inscrites sur les listes remises au président, manquent de clarté.

Les nouveaux textes tendent à remédier à cet inconvénient.

3. Article premier. — § 12.

Le projet avance du troisième au cinquième jour précédant celui du scrutin le tirage au sort pour la formation des bureaux de dépouillement, et autorise les témoins à assister à cette opération.

Deze bepalingen dagtekenen van de tijd dat de provincieraadsverkiezingen vijftien dagen na de Parlementsverkiezingen gehouden werden.

Daar de Parlements- en Provincieraadsverkiezingen thans op dezelfde dag plaats hebben, is deze lange termijn thans niet meer verantwoord en verlengt hij onnodig de periode van onzekerheid welke elke verkiezing onvermijdelijk met zich brengt, vermits het Parlement niet vóór de derde Woensdag van Juli kan worden bijeengeroepen.

Om deze toestand te verhelpen wordt bij de voorgestelde teksten de datum voor de verkiezing der provinciale senatoren vastgesteld op de derde Maandag volgend op de vernieuwing der Provinciale Raden.

Deze termijn van vijftien dagen is onontbeerlijk voor de bekendmaking van de uitslagen der provincieraadsverkiezingen, de bijeenroeping der Provinciale Raden en de afwikkeling van de procedure voor de voordracht der kandidaten.

VII. — Diversen.

1. Artikel 1. — § 8 en § 15.

Artikel 2. — § 3 en § 5.

Artikel 4. — § 6 en § 9.

Het ontwerp streeft er naar de regelen te verduidelijken die gelden voor de inschrijving der lijsten op het stembiljet.

Inderdaad, de vigerende bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek, van artikel 14 van de wet tot inrichting van de provincieraadsverkiezingen en van artikel 30 van de gemeentekieswet, waarbij het opmaken van het stembiljet en de lotingen waartoe de hoofdbureaus moeten overgaan, geregeld is, dienen te worden aangepast daar ze niet met elkaar overeenstemmen en weinig duidelijk zijn.

2. Artikel 1. — § 11.

Artikel 4. — § 7.

De ondervinding heeft gewezen op de onduidelijkheid van de huidige bepalingen van lid 7 van artikel 142 van het Kieswetboek en van lid 4 van artikel 37 van de Gemeentekieswet, waarbij personen aangeduid worden die aan de stemming mogen deelnemen alhoewel ze niet voorkomen op de aan de voorzitter overgemaakte lijst.

De nieuwe teksten strekken er toe dit euvel te verhelpen.

3. Artikel één. — § 12.

Het ontwerp vervroegt van de derde tot de vijfde dag vóór de stemming de loting voor de samenstelling van de opnemingsbureaus en machtigt de getuigen er toe bij deze verrichting aanwezig te zijn.

Il convient de remarquer qu'en cas d'élection simultanée le délai de trois jours actuellement prévu est insuffisant pour notifier à tous les intéressés les résultats de ce tirage au sort.

4. Article 2. — § 1^{er}.

Il a paru nécessaire d'adapter les taux des jetons de présence, prévus à l'article 8 de la loi organique des élections provinciales, de manière à rendre applicables à ces dernières élections les taux déjà appliqués aux élections législatives.

5. Article 3. — § 3.

Après la clôture des opérations du vote, le bureau est encore tenu de remplir divers devoirs et son président doit ensuite se rendre au bureau de dépouillement situé au chef-lieu du canton.

Si quelque diligence est faite, même les bulletins des communes les plus éloignées peuvent certainement parvenir au bureau de dépouillement dès avant 16 heures. Comme les cas d'arrivée tardive semblent avoir une tendance à augmenter, il paraît utile de fixer une limite extrême.

6. Article 4. — § 1^{er}, § 2, et § 3.

Les modifications ainsi proposées à la loi électorale communale ont uniquement pour but d'assurer une meilleure concordance entre les textes de la loi électorale communale et ceux du Code électoral; elles n'apportent aucune modification de fond.

7. Article 4. — § 8.

L'obligation imposée aux présidents des bureaux principaux des élections communales de notifier au Ministre de l'Intérieur les résultats de l'élection, a pour but de permettre au Gouvernement d'être rapidement et complètement renseigné sur le résultat général de ces élections.

Le Ministre de l'Intérieur,

Er dient opgemerkt dat bij gelijktijdige verkiezingen het thans voorziene tijdsbestek van drie dagen onvoldoende is om aan al de betrokkenen de uitslag van deze loting te notificeren.

4. Artikel 2. — § 1.

Het bleek noodzakelijk de bedragen van het presentiegeld zoals ze zijn vastgesteld bij artikel 8 van de wet tot inrichting van de provincieraadsverkiezingen derwijze aan te passen dat ook voor deze verkiezingen de reeds voor de parlamentsverkiezingen geldende bedragen kunnen worden toegepast.

5. Artikel 3. — § 3.

Na het sluiten der stemverrichtingen, heeft het bureau nog verschillende taken te vervullen en zijn voorzitter moet zich daarna begeven naar het opnemingsbureau dat in de hoofdplaats van het kanton is gevestigd.

Indien enigszins spoed wordt bijgezet, kunnen zelfs de biljetten van de meest afgelegen gemeenten zeker vóór 16 uur toekomen. Daar het aantal laattijdige aankomsten neiging tot verhoging schijnt te vertonen, blijkt het nuttig een uiterste grens te bepalen.

6. Artikel 4. — § 1, § 2 en § 3.

De bij deze bepalingen voorgestelde wijzigingen aan de gemeentekieswet hebben alleen tot doel een betere overeenstemming te bewerken tussen de teksten van de gemeentekieswet en deze van het Kieswetboek, zonder de grond er van te wijzigen.

7. Artikel 4. — § 8.

De verplichting opgelegd aan de voorzitters der hoofdbureaus voor de gemeenteraadsverkiezingen om aan de Minister van Binnenlandse Zaken de uitslag der verkiezingen mede te delen, heeft voor doel de Regering speedig en volledig in te lichten omtrent het algemeen resultaat van deze verkiezingen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.

**Projet de loi apportant des modifications
à la législation électorale.**

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat et notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les modifications ci-après sont apportées au Code électoral :

§ 1. L'article 5 est remplacé par le texte ci-après :

« Article 5. — Les conditions de l'électorat, hormis celles de l'âge, doivent exister à la date du 1^{er} juillet de l'année de la revision des listes; les conditions d'âge, à la date d'entrée en vigueur de la partie de la liste où l'électeur figure. »

§ 2. L'article 26 est modifié comme suit :

a) L'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte ci-après :

« Les listes électorales comprennent quatre parties : dans la première sont inscrites les personnes qui atteindront l'âge de 21 ans au plus tard le 1^{er} mai de l'année qui suit celle de la revision; dans les trois autres parties sont inscrites respectivement les personnes qui atteindront cet âge le 1^{er} novembre de cette même année, le 1^{er} mai de l'année suivante et le 1^{er} novembre de cette dernière année. Chacune des quatre parties est dressée dans l'ordre alphabétique des noms pour toute la commune ou pour les sections de commune. Les listes mentionnent à la suite des noms, les prénoms et profession de chaque électeur : »

b) Le cinquième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Un astérisque est placé devant les noms des électeurs nouvellement inscrits. »

**Wetsontwerp houdende wijzigingen
in de kieswetgeving.**

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 December 1946, houdende oprichting van een Raad van State, en namelijk op artikel 2, lid 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

De volgende wijzigingen worden in het Kieswetboek gebracht :

§ 1. Artikel 5 wordt door de volgende tekst vervangen :

« Artikel 5. — De voorwaarden tot uitoefening van het kiesrecht, met uitzondering van het leeftijdsvereiste, moeten vervuld zijn op 1 Juli van het jaar van de herziening der kiezerslijsten; het leeftijdsvereiste moet vervuld zijn bij het van kracht worden van het lijstgedeelte waarin de kiezer is vermeld. »

§ 2. Artikel 26 wordt gewijzigd als volgt :

a) Het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst :

« De kiezerslijsten omvatten vier gedeelten : in het eerste gedeelte worden ingeschreven de personen die de leeftijd van 21 jaar zullen bereiken uiterlijk op 1 Mei van het jaar volgende op dat van de herziening; in de andere drie gedeelten worden onderscheidenlijk ingeschreven de personen die deze leeftijd zullen bereiken op 1 November van datzelfde jaar, op 1 Mei en op 1 November van het daaropvolgende jaar. Elk der vier gedeelten wordt opgemaakt volgens de alphabetische orde der namen voor gans de gemeente of voor iedere wijk van de gemeente. De lijsten vermelden na de naam, de voornamen en het beroep van iedere kiezer : »

b) Het vijfde lid wordt door de navolgende tekst vervangen :

« Een sterretje wordt geplaatst vóór de namen van de nieuw ingeschreven kiezers ».

§ 3. Il est inséré après le 1^{er} alinéa de l'article 85 un alinéa nouveau conçu comme suit :

« La première partie de ces listes entre en vigueur à cette date; la deuxième partie le 1^{er} novembre de la même année; la troisième partie le 1^{er} mai de l'année suivante et la quatrième partie le 1^{er} novembre de cette dernière année. »

§ 4. Il est ajouté un article 85 *bis* libellé comme suit :

« *Article 85bis.* — Par dérogation aux articles 26 et 85 et lorsque le renouvellement général des conseils communaux doit avoir lieu au cours du mois d'octobre qui suit l'année de la revision, les personnes qui n'atteindront l'âge de 21 ans qu'après le 1^{er} octobre de cette année sont inscrites dans la troisième partie de la liste électorale. Dans ce cas, la deuxième partie entre en vigueur le 1^{er} octobre. »

§ 5. L'article 115 est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 115.* — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi vingt-deuxième ou le dimanche vingt et unième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

» Les déclarations de groupement prévues à l'article 132 doivent être remises au président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province, le jeudi dixième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

» Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins. L'avis indique également le lieu, jour et heures auxquels le président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province recevra les déclarations de groupement.

» Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante huit heures. »

§ 6. Il est inséré un nouvel article 119*bis* libellé comme suit :

« *Article 119bis.* — Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

» Le bureau peut écarter les candidats qui à ce jour n'auront pas encore atteint l'âge requis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité; il n'a pas qualité pour juger des autres conditions d'éligibilité. »

§ 3. Na het eerste lid van artikel 85 wordt een nieuw lid ingelast dat luidt als volgt :

« Het eerste gedeelte van deze lijsten wordt op deze datum van kracht; het tweede gedeelte op 1 November van hetzelfde jaar; het derde gedeelte op 1 Mei van het volgende jaar en het vierde gedeelte op 1 November daaropvolgend. »

§ 4. Er wordt een artikel 85*bis* bijgevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 85bis.* — Wanneer de algemene vernieuwing van de gemeenteraden moet plaats hebben in de loop van de maand oktober volgend op het herzieningsjaar, worden bij afwijking van de artikelen 26 en 85 de personen die slechts na 1 oktober van dat jaar de leeftijd van een en twintig jaar bereiken ingeschreven in het derde gedeelte van de kiezerslijst. In dit geval wordt het tweede gedeelte op 1 oktober van kracht. »

§ 5. Artikel 115 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 115.* — De voordrachten van kandidaten moeten gedaan worden in handen van de voorzitter van het hoofdbureau de Zaterdag, twee en twintigste, of de Zondag, een en twintigste dag vóór de stembedag, tussen 13 en 16 uur.

» De groeperingsverklaringen bedoeld in artikel 132 moeten afgegeven worden aan de voorzitter van het hoofdbureau, die ter hoofdplaats van de provincie zetelt, de Donderdag tiende dag vóór de stembedag, tussen 14 en 16 uur.

» De aanwijzingen van getuigen worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het hoofdbureau, de Dinsdag vijfde dag vóór de stembedag, tussen 14 en 16 uur.

» Ten minste zes en twintig dagen vóór de verkiezing kondigt de voorzitter van het hoofdbureau een bericht af tot bepaling van de plaats en herinnering aan de dagen en uren, waarop hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen. Dit bericht vermeldt tevens de plaats, dag en uur, waarop de voorzitter van het hoofdbureau, die ter hoofdplaats van de provincie zetelt, de groeperingsverklaringen ontvangt.

» Wanneer de twintigste dag vóór de stemming op een wettelijke feestdag valt, worden alle kiesverrichtingen die voor deze datum voorzien zijn en die welke er aan voorafgaan met acht en veertig uren vervoegd. »

§ 6. Er wordt een als volgt luidend artikel 119*bis* ingevoegd :

« *Artikel 119bis.* — De verkiesbaarheidsvereisten moeten uiterlijk op de verkiezingsdag vervuld zijn.

» Het bureau kan de kandidaten, die op die dag de vereiste leeftijd nog niet zullen bereikt hebben of nog zullen uitgesloten zijn van of geschorst in het verkiesbaarheidsrecht, afwijzen; het is niet bevoegd om over de andere verkiesbaarheidsvereisten te oordelen. »

§ 7. Il est ajouté à l'article 125 un alinéa 4 conçu comme suit :

« Les décisions du bureau principal, autres que celles se rapportant à l'éligibilité des candidats, ne sont pas sujettes à appel. »

§ 8. L'article 128 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 128. — Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur.

Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception de celui du candidat isolé présenté sans suppléant.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

Les noms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms des candidats aux places de suppléant.

Les listes sont classées dans le bulletin conformément à leur numéro d'ordre.

Les listes affiliées obtiennent le numéro d'ordre, indiqué au tableau visé à l'article 118*bis* et aucune autre liste ne peut obtenir un des numéros prévus à ce tableau, même si aucune liste affiliée n'est présentée dans l'arrondissement.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes présentées simultanément par les mêmes électeurs pour les deux Chambres; le tirage au sort suivant est réservé aux listes complètes qui à ce moment ne sont pas encore pourvues d'un numéro d'ordre et le dernier tirage au sort se limite aux listes incomplètes qui se trouvent dans le même cas.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

Lorsque l'élection pour le Sénat a lieu dans un collège comprenant deux arrondissements électoraux pour la Chambre des Représentants, le bulletin de vote pour le Sénat est arrêté en premier lieu et le président du bureau principal pour le Sénat donne immédiatement au président du second collège électoral pour la Chambre connaissance des décisions prises quant au bulletin de vote.

§ 7. Bij artikel 125 wordt een 4^e lid bijgevoegd luidend als volgt :

« De beslissingen van het hoofdbureau welke geen betrekking hebben op de verkiesbaarheid van de kandidaten zijn niet vatbaar voor beroep. »

§ 8. Artikel 128 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 128. — De kandidatenlijsten worden op het biljet naast elkaar gesteld. Boven de naam van elke afzonderlijke kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvakje en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoog en 4 millimeter breed.

Een kleiner stemvakje wordt naast de naam van elke kandidaat geplaatst, behalve naast de naam van de zonder opvolger voorgedragen alleenstaande kandidaat.

De stemvakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier, met een doormeter van 4 mm.

De namen van de kandidaat-titularissen en van de kandidaat-opvolgers worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren. Boven de namen van de kandidaat-opvolgers wordt de vermelding « opvolgers » gesteld.

De lijsten worden op het biljet volgens hun volgnummer geplaatst.

De verenigde lijsten krijgen het volgnummer vermeld in de tabel bedoeld bij artikel 118*bis* en geen enkele andere lijst kan een van de in die tabel bepaalde nummers bekomen, zelfs indien geen verenigde lijsten in het arrondissement zijn ingediend.

De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten. Een eerste loting geschiedt onder de lijsten welke door dezelfde kiezers voor de beide Kamers gelijktijdig zijn ingediend; de volgende loting geschiedt voor de volledige lijsten die op dat ogenblik nog geen volgnummer hebben, terwijl de laatste loting beperkt blijft tot de onvolledige lijsten welke zich in hetzelfde geval bevinden.

Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in een zelfde kolom zullen worden ondergebracht. Zo er aanleiding toe is, bepaalt het bij wege van bijzondere lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten welke in die kolommen zijn op te nemen.

Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden de alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

Wanneer de verkiezing voor de Senaat plaats heeft in een college dat twee kiesarrondissementen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers omvat, wordt het stembiljet voor de Senaat het eerst opgemaakt en geeft de voorzitter van het hoofdbureau voor de Senaat onmiddellijk aan de voorzitter van het tweede kiescollege voor de Kamer kennis van de omtrent het stembiljet genomen beslissingen.

Quel que soit le bulletin arrêté en premier lieu, les numéros d'ordre y attribués, sauf les numéros des affiliations et ceux conférés en raison de l'identité des électeurs présents, ne pourront plus être donnés à des listes figurant sur l'autre bulletin. Le tirage au sort pour ces dernières listes s'effectuera entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro conféré sur le premier bulletin. »

§ 9. L'alinéa 1^{er} de l'article 133 est remplacé par la disposition suivante :

« La déclaration de groupement de listes de candidats n'est recevable que si ces candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidatures d'user du droit que leur donne l'article 132 et si l'acte de présentation les y autorise. Elle doit, à peine de nullité, être signée par tous les candidats titulaires ou par deux des trois premiers candidats titulaires de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, des candidats titulaires ou de deux des trois premiers candidats titulaires de la liste ou des listes désignées. »

§ 10. L'alinéa premier de l'article 136 est remplacé par la disposition suivante :

« Les déclarations de groupement doivent être remises par un des candidats au moins au président du bureau central provincial à l'heure fixée pour cette remise. Il en est donné récépissé. »

§ 11. L'alinéa 7 de l'article 142 est remplacé par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription ou une déclaration du commissaire d'arrondissement attestant l'existence de pareil arrêt, soit une attestation émanant de ce même fonctionnaire certifiant que l'intéressé a le droit de voter parce que, inscrit sur les listes électorales précédentes, il a introduit un recours contre sa radiation et qu'il n'est pas encore statué sur ce recours. »

§ 12. L'alinéa premier de l'article 148 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les bureaux de dépouillement sont tous établis au chef-lieu du canton électoral. Ils se composent de trois présidents de bureau du canton d'après un tirage au sort effectué par le bureau principal. Ce tirage au sort s'effectue cinq jours avant celui fixé pour le scrutin, après accomplissement des formalités prévues pour les désignations de témoins. Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal peuvent être présents. »

Welk ook het eerst opgemaakt biljet zij, de daarop toegekende volgnummers, met uitzondering van de nummers der lijstenverenigingen en van die toegekend wegens de identiteit der voordragende kiezers, kunnen niet meer worden gegeven aan op het andere stembiljet voorkomende lijsten. Voor deze lijsten geschiedt de loting over de volgnummers, welke onmiddellijk hoger zijn dan het laatste op het eerste stembiljet gegeven nummer ».

§ 9. Het eerste lid van artikel 133 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De groeperingsverklaring van kandidatenlijsten is slechts ontvankelijk wanneer deze kandidaten, in hun akte van kandidatuursaanvaarding, hebben voorbehouden dat zij van het hun bij artikel 132 verleende recht gebruik maken en zo de voordrachtsakte hen daartoe machtigt. Zij moet, op straf van nietigheid, door de kandidaat-titularissen of door twee van de eerste drie kandidaat-titularissen der lijst ondertekend zijn en de kandidaat-titularissen of twee van de eerste drie kandidaat-titularissen der aangewezen lijst of lijsten moeten bij een gelijkaardige verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming hiermede verlenen. »

§ 10. Het eerste lid van artikel 136 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« De groeperingsverklaringen moeten door minstens een der kandidaten aan de voorzitter van het centraal provinciaal bureau op het gestelde uur worden afgegeven. Een ontvangstbewijs wordt hiervan overhandigd. »

§ 11. Het 7^e lid van artikel 142 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Bij ontstentenis van inschrijving op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niemand tot de stemming toegelaten zo hij geen overlegging doet hetzij van een uittreksel uit een arrest, waarbij zijn inschrijving wordt gelast of van een verklaring van de arrondissementscommissaris waarbij het bestaan van dergelijk arrest wordt bevestigd, hetzij een attest, uitgaande van die ambtenaar, waarbij bevestigd wordt dat de belanghebbende het recht heeft om te stemmen doordien hij, ingeschreven zijnde op de vorige kiezerslijsten, een beroep tegen zijn schrapping heeft ingesteld en er nog niet op dat beroep is beschikt geworden. »

§ 12. Het eerste lid van artikel 148 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« De stemopnemingsbureaus zijn alle in de hoofdplaats van het kieskanton gevestigd. Zij bestaan uit drie bureauvoorzitters uit het kanton bij loting door het hoofdbureau aangewezen. Deze loting geschiedt vijf dagen vóór die welke voor de stemming is gesteld, nadat de formaliteiten bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld. De getuigen aangewezen om de vergaderingen van het hoofdbureau bij te wonen mogen aanwezig zijn. »

§ 13. L'article 216 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 216. — La réunion des conseils provinciaux, ayant pour objet de pourvoir à la nomination des sénateurs à élire par eux, a lieu le troisième lundi suivant la date fixée pour leur renouvellement. Quand ce lundi est un jour férié légal, la réunion est remise au lendemain. »

» En cas de vacance ou de dissolution du Sénat non suivie d'une dissolution des conseils provinciaux, ceux-ci sont convoqués par arrêté royal dans les quarante jours. »

§ 14. L'alinéa 3 de l'article 239 est remplacé par le texte ci-après :

« Pour les sénateurs élus par les conseils provinciaux, à la date fixée en application de l'article 216 pour la réunion du conseil provincial au cours de laquelle il sera procédé à leur remplacement. »

§ 15. Au n° 3, alinéa 2, des « Instructions pour l'électeur » Modèle I annexé au Code électoral, la dernière phrase est supprimée.

Disposition transitoire.

§ 16. « Les listes électorales qui doivent entrer en vigueur le 1^{er} mai 1958 seront complétées par une deuxième, une troisième et une quatrième partie. »

» A cet effet, les dates et délais prévus aux Titres I et II du Code électoral seront adaptés par le Roi de manière à ce que la deuxième partie entre en vigueur le 1^{er} octobre 1958. »

ART. 2.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales :

§ 1. L'article 8 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 8. — Les jetons de présence et les indemnités de déplacement sont à charge de la province. »

» Leur montant est égal à celui prévu pour les élections législatives. »

§ 2. L'article 12 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — Les témoins des candidats, autres que les candidats eux-mêmes, doivent être électeur général dans l'arrondissement électoral pour la Chambre des Représentants. »

§ 13. Artikel 216 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 216. — De vergadering van de provinciale raden, om te voorzien in de benoeming van de door hen te verkiezen senatoren, heeft plaats de derde Maandag volgende op de datum welke voor hun vernieuwing is gesteld. Is die Maandag een wettelijke feestdag dan wordt de vergadering tot 's anderendaags verschoven. »

» Bij vacature of bij ontbinding van de Senaat, waarop geen ontbinding van de provinciale raden volgt, worden de provinciale raden bij koninklijk besluit binnen veertig dagen bijeengeroepen. »

§ 14. Het derde lid van artikel 239 wordt door de navolgende tekst vervangen :

« Voor de senatoren, die door de provinciale raden verkozen zijn, op de datum welke bij toepassing van artikel 216 is gesteld voor de vergadering van de provinciale raad, waarop tot hun vervanging zal worden overgegaan. »

§ 15. In n° 3, lid 2, van de « Onderrichtingen voor de kiezer » Model I, gaande bij het Kieswetboek, wordt de laatste zin geschrapt.

Overgangsbepaling.

§ 16. « De kiezerslijsten die op 1 Mei 1958 van kracht worden zullen met een tweede, een derde en een vierde gedeelte aangevuld worden. »

» Daartoe zullen de bij de Titels I en II van het Kieswetboek voorziene data en tijdsbestekken door de Koning worden aangepast derwijze dat het tweede gedeelte op 1 October 1958 van kracht wordt. »

ART. 2.

De navolgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 19 October 1921 op de Provincieraadsverkiezingen :

§ 1. Artikel 8 wordt door volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 8. — Het presentiegeld en de reisvergoedingen zijn ten bezware van de Provincie. »

» Hun bedrag is gelijk aan dat voorzien voor de Parlementsverkiezingen. »

§ 2. Artikel 12 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 12. — De getuigen der kandidaten, andere dan de kandidaten zelf, moeten algemeen kiezer zijn in het kiesarrondissement voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

§ 3. Les articles 14 et 14bis sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 14. — Les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes déposées dans les bureaux principaux, établis en dehors du chef-lieu de la province, peuvent le lundi, vingtième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures et le mardi, dix-neuvième jour, entre 13 et 15 heures, déposer, entre les mains du président du bureau principal de leur district, une demande dressée en double exemplaire et tendant à obtenir le même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à une des listes déposées au chef-lieu de la province.

» Le président qui reçoit pareille demande en transmet immédiatement un exemplaire au président du bureau principal siégeant au chef-lieu de la province. Les candidats, ou deux candidats parmi les trois premiers, des listes présentées au chef-lieu peuvent le dix-septième jour avant le scrutin, de 14 à 16 heures, prendre connaissance des demandes formulées et y indiquer leur déclaration d'acceptation ou de rejet.

» Le président fait procéder à un tirage au sort spécial et unique entre les listes complètes et incomplètes dont le numéro d'ordre doit être commun à d'autres listes.

» Il fait connaître, par télégramme ou par porteur, aux présidents des bureaux principaux intéressés, les listes dont la demande a été agréée, le numéro d'ordre à y conférer, ainsi que le dernier numéro attribué au cours du tirage au sort spécial susvisé.

» Dans tous les districts de la province, les opérations de numérotage s'effectuent pour toutes les listes, non pourvues d'un numéro d'ordre par application des alinéas précédents, entre les numéros d'ordre immédiatement supérieurs au dernier numéro attribué au cours du tirage au sort spécial visé ci-dessus. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes, le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

» En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

» Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

» Les dispositions des alinéas 1 à 5 de l'article 128 du Code électoral, à l'exception de celles qui concernant les suppléants, sont applicables pour la formation du bulletin de vote provincial. »

§ 4. Le dernier alinéa de l'article 23 est remplacé par la disposition suivante :

« Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection. »

§ 5. Au n° A-3 des « Instructions pour l'électeur » Modèle I, annexé à la loi organique des élections provinciales, la dernière phrase est supprimée.

§ 3. De artikelen 14 en 14bis worden door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 14. — De kandidaten, of twee kandidaten onder de drie eerste, van de lijsten ingediend bij de hoofdbureaus die buiten de provinciehoofdplaats gevestigd zijn, mogen de Maandag, twintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 16 uur en de Dinsdag, negentiende dag, tussen 13 en 15 uur, in de handen van de voorzitter van het hoofdbureau van hun district, een aanvraag in tweevoud indienen om eenzelfde volgnummer als dat, hetwelk toegekend zal worden aan een van de in de provinciehoofdplaats ingediende lijsten, te bekomen.

» De voorzitter die dergelijk verzoekschrift ontvangt zendt er onmiddellijk een exemplaar van naar de voorzitter van het hoofdbureau, in de provinciehoofdplaats. De kandidaten of twee kandidaten onder de drie eerste van de in de hoofdplaats voorgedragen lijsten, mogen de zeventiende dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur, kennis nemen van de aanvragen en er hun verklaring van inwilliging of afwijzing op vermelden.

» De voorzitter doet tot een speciale en enige loting overgaan onder de volledige en onvolledige lijsten, die een zelfde volgnummer als andere lijsten moeten hebben.

» Per telegram of per bode deelt hij aan de voorzitters van de betrokken hoofdbureaus de lijsten mede, wier verzoek is ingewilligd, het volgnummer dat er aan moet worden toegekend, alsmede het laatste nummer dat tijdens bovenbedoelde speciale loting werd toegekend.

» In alle districten van de provincie geschiedt de nummering voor al de lijsten, die niet van een volgnummer zijn voorzien bij toepassing van de vorige leden, onder de nummers die onmiddellijk volgen op het laatste nummer, dat tijdens de bovenbedoelde speciale loting is toegekend. Een eerste loting heeft plaats onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

» Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer van die laatste onvolledige lijsten in een zelfde kolom moeten worden ondergebracht. Eventueel bepaalt het bij speciale lotingen de plaatsing van de kolommen en de nummers van de lijsten, welke die kolommen bevatten.

» Voor de toepassing van de bovenstaande bepalingen worden de afzonderlijke kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

» De bepalingen van de leden 1 tot 5 van artikel 128 van het Kieswetboek, met uitzondering van deze die betrekking hebben op de opvolgers, zijn van toepassing voor het opmaken van het provinciaal stembiljet. »

§ 4. Het laatste lid van artikel 23 wordt door volgende bepaling vervangen :

« De verkiesbaarheidsvereisten moeten uiterlijk op de verkiezingsdag vervuld zijn. »

§ 5. In n° A-3 van de « Onderrichtingen voor de kiezer » Model I, gaande bij de wet op de provincieraadsverkiezingen, wordt de laatste zin geschrapt.

ART. 3.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi du 15 mai 1949, organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux :

§ 1. Les alinéas 1 et 2 et la première phrase de l'alinéa 3 de l'article 3 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les candidats aux élections provinciales peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui qui sera conféré à des listes présentées pour les élections législatives dans l'arrondissement électoral. La demande peut également être faite, ou être retirée, au moyen d'une déclaration signée par les mêmes candidats et remise entre les mains du président du bureau principal pour les élections provinciales, le vingtième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures, ou le dix-neuvième jour entre 13 et 15 heures.

» Ce président informe au plus tard le dix-neuvième jour avant le scrutin le président du bureau principal pour les élections législatives des demandes ainsi formulées.

» Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement des candidats titulaires représentants et sénateurs, ou de deux des trois premiers de ces candidats, figurant sur les listes dont le numéro est sollicité. »

§ 2. L'alinéa 7 de l'article 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Nul ne peut être président d'un bureau de vote s'il n'est électeur dans le district électoral. »

§ 3. L'alinéa 11 de l'article 6 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Aussitôt après la prestation du serment et au fur et à mesure de l'arrivée des plis et des urnes, les bureaux comptent, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il commence le dépouillement proprement dit dès qu'il est en possession de tous les bulletins. Ceux-ci doivent parvenir au plus tard à 16 heures. »

ART. 4.

Les modifications ci-après sont apportées à la loi électorale communale :

§ 1. Les articles 2, 3 et 6 sont abrogés et il est inséré un nouvel article 2 libellé comme suit :

« Article 2. — Les dispositions des Titres I et II du Code électoral, à l'exception des articles 1, 2 et 2bis, sont applicables aux électeurs communaux. »

ART. 3.

De navolgende wijzigingen worden aangebracht in de wet van 15 Mei 1949, tot regeling van gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen :

§ 1. Lid 1 en 2 en de eerste zin van lid 3 van artikel 3 worden door de navolgende bepalingen vervangen :

« De kandidaten bij de provincieraadsverkiezingen mogen in hun verklaring van aanvaarding van hun kandidatuur vragen dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer als aan lijsten, voorgedragen voor de parlementsverkiezingen in het kiesarrondissement, wordt toegekend. Het verzoek kan eveneens gedaan of ingetrokken worden bij wege van een door dezelfde kandidaten ondertekende verklaring, welke de twintigste dag vóór de stemming tussen 13 en 16 uur, of de negentiende dag, tussen 13 en 15 uur, aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de provincieraadsverkiezingen dient overhandigd.

» Deze voorzitter geeft uiterlijk de negentiende dag vóór de stemming aan de voorzitter van het hoofdbureau voor de parlementsverkiezingen kennis van de aldus gedane verzoeken.

» Om ingewilligd te worden moet het verzoek de instemming hebben van de kandidaat-titularissen voor de Kamer en de Senaat of van twee der eerste drie kandidaten, die voorkomen op de lijsten waarvan het nummer is aangevraagd. »

§ 2. Het zevende lid van artikel 5 wordt door de navolgende bepaling vervangen :

« Niemand mag als voorzitter in een stembureau fungeren tenzij hij kiezer in het kiesdistrict is. »

§ 3. Lid 11 van artikel 6 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Onmiddellijk na de eedaflegging en naarmate de omslagen en de stembussen binnenkomen, telt het bureau de daarin vervatte stembiljetten, zonder ze te ontvouwen. Met de eigenlijke stemopneming wordt begonnen zodra het bureau in het bezit is van al de stembiljetten. Deze moeten uiterlijk tegen 16 uur toekomen. »

ART. 4.

De navolgende wijzigingen worden in de gemeentekieswet aangebracht :

§ 1. De artikelen 2, 3 en 6 worden opgeheven en er wordt een nieuw artikel 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 2. — Het bepaalde in de Titels I en II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 1, 2 en 2bis, zijn op de gemeenteraadskiezers van toepassing. »

§ 2. A l'alinéa 3 de l'article 9 les mots : « vingt jours » sont remplacés par les mots : « vingt-cinq jours ».

§ 3. A l'alinéa 3 de l'article 14 les mots : quinze jours », sont remplacés par les mots : « vingt jours ».

§ 4. L'article 22 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 22. — Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi, vingt-deuxième ou le dimanche, vingt-et-unième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures.

Vingt-six jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins.

Quand le vingtième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent, sont avancées de quarante-huit heures. »

§ 5. L'article 25 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 25. — Cinq jours avant l'élection, les candidats peuvent désigner autant de témoins qu'il y a de bureaux de vote et un nombre égal de témoins suppléants.

» Nul ne peut être désigné comme témoin s'il n'est électeur communal dans l'arrondissement administratif.

» Les candidats indiquent le bureau de vote où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Il en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information est contresignée par le président du bureau principal.

» Les témoins qui seraient électeurs dans une autre commune doivent justifier de leur qualité d'électeur communal en produisant, soit la convocation aux élections dans leur commune, soit un extrait de la liste électorale.

» Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants, même s'ils ne sont pas électeurs.

» Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

» Si plus d'un témoin est présenté par un même bureau et pour une même liste, le bureau principal procède aux éliminations nécessaires au moyen de tirages au sort qui assignent, le cas échéant, d'autres

§ 2. In lid 3 van artikel 9 worden de woorden : « twintig dagen » vervangen door de woorden : « vijf en twintig dagen. »

§ 3. In lid 3 van artikel 14, worden de woorden : « vijftien dagen » vervangen door de woorden : « twintig dagen ».

§ 4. Artikel 22 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 22. — De voordrachten van kandidaten moeten gedaan worden in handen van de voorzitter van het hoofdbureau de zaterdag twee en twintigste of de zondag een-en-twintigste dag vóór de stemming, tussen 13 en 16 uur.

De aanwijzingen van de getuigen worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het hoofdbureau de dinsdag, vijfde dag vóór de stemming, tussen 14 en 16 uur.

Ten minste zes-en-twintig dagen vóór de verkiezing, kondigt de voorzitter van het hoofdbureau een bericht af tot bepaling van de plaats en herinnering aan de dagen en uren waarop hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

Wanneer de twintigste dag vóór de stemming op een wettelijke feestdag valt, worden alle kiesverrichtingen die voor deze datum voorzien zijn en die welke er aan voorafgaan, met acht en veertig uren vervoegd. »

§ 5. Artikel 25 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 25. — Vijf dagen vóór de verkiezing mogen de kandidaten zoveel getuigen als er stembureaus zijn en een gelijk aantal plaatsvervangers aanwijzen.

» Niemand mag als getuige worden aangewezen zo hij geen gemeenteraadskiezer is in het administratief arrondissement.

» De kandidaten duiden het stembureau aan waar ieder getuige tijdens de ganse duur der verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij zelf verwittigen hiervan de door hen aangewezen getuigen. De brief tot kennisgeving wordt door de voorzitter van het hoofdbureau medeondertekend.

» De getuigen die in een andere gemeente kiezer mochten zijn, moeten van hun hoedanigheid van gemeenteraadskiezer laten blijken door het overleggen, hetzij van de oproepingsbrief voor de verkiezingen in hun gemeente, hetzij van een uittreksel uit de kiezerslijst.

» De kandidaten kunnen als getuigen of als plaatsvervangende getuigen worden aangewezen, zelfs zo zij geen kiezers zijn.

» De kandidaten die zich te zamen voordragen mogen slechts één getuige en één plaatsvervangende getuige per bureau aanwijzen.

» Indien meer dan één getuige voor een zelfde bureau en voor een zelfde lijst is voorgedragen, doet het hoofdbureau de nodige eliminaties bij wege van lotingen, waarbij eventueel andere bureaus

bureaux aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal. Il est procédé à ces tirages au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins, et quel que soit le nombre des membres présents.

» Les témoins ont le droit de cacheter les enveloppes indiquées aux articles 42, 46 et 52 et de faire insérer leurs observations dans le procès-verbal. »

§ 6. L'article 30 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 30. — Aussitôt après l'arrêt de la liste des candidats, le bureau principal formule le bulletin conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux prescriptions ci-après.

» Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque nom de candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur.

» Une case de vote de dimensions moindres se trouve à côté du nom de chaque candidat, à l'exception de celui du candidat isolé.

» Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

» Les noms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

» Les listes sont classées dans le bulletin conformément à leur numéro d'ordre.

» Les numéros d'ordre sont attribués par des tirages au sort successifs. Un premier tirage au sort s'effectue entre les listes complètes; le tirage au sort suivant entre les listes incomplètes.

» En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine par des tirages au sort spéciaux l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

» Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète. »

§ 7. Les modifications ci-après sont apportées à l'article 37 :

a) L'alinéa 3 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les membres du bureau votent dans la section où ils remplissent leur mandat. Il en est de même du secrétaire et des témoins s'ils sont électeurs dans la commune. »

aan de geweerde getuigen worden toegewezen. Dezen worden er onmiddellijk van op de hoogte gebracht door de voorzitter van het hoofdbureau. De lotingen worden gehouden onmiddellijk na het verstrijken van de termijn welke voor het ontvangen van de getuigenaanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

» De getuigen hebben het recht de omslagen, waarvan sprake in de artikelen 42, 46 en 52 te verzegelen en hun opmerkingen in het proces-verbaal te doen opnemen. »

§ 6. Artikel 30 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Artikel 30. — Onmiddellijk na de afsluiting van de kandidatenlijst, stelt het hoofdbureau het biljet in de vereiste vorm op overeenkomstig het bij deze wet gaande model II en de navolgende voorschriften.

» De kandidatenlijsten worden op het biljet naast elkaar ingeschreven. Boven de naam van elke afzonderlijke kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvakje en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoog en 4 millimeter breed.

» Een kleiner stemvakje wordt naast de naam van iedere kandidaat geplaatst, behalve naast de naam van een alleenstaande kandidaat.

» De stemvakjes zijn zwart met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en met een doormeter van 4 mm.

» De namen van de kandidaten worden volgens de voordrachtsorde vermeld in de kolom voorbehouden voor de lijst waartoe zij behoren.

» De lijsten worden op het biljet naar hun volgnummer geplaatst.

» De volgnummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend. Een eerste loting geschiedt onder de volledige lijsten; de volgende loting onder de onvolledige lijsten.

» Desnoods kan het bureau beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. Zo daar aanleiding toe is, bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten, welke in die kolommen zijn op te nemen.

» Voor de toepassing van de vorenstaande bepalingen worden de alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen. »

§ 7. De navolgende wijzigingen worden in artikel 37 aangebracht :

a) Lid 3 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« De leden van het bureau stemmen in de afdeling waar zij hun mandaat vervullen. Hetzelfde geldt voor de secretaris en de getuigen indien zij kiezer in de gemeente zijn. »

b) L'alinéa 4 est remplacé par les dispositions suivantes :

« A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit, soit un extrait d'un arrêt ordonnant son inscription ou une déclaration du commissaire d'arrondissement attestant l'existence de pareil arrêt, soit une attestation émanant de ce même fonctionnaire certifiant que l'intéressé a le droit de voter parce que, inscrit sur les listes électorales précédentes, il a introduit un recours contre sa radiation et qu'il n'est pas encore statué sur ce recours. »

§ 8. L'article 59 est complété par un alinéa 2 conçu comme suit :

« Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal adresse au Ministre de l'Intérieur un relevé indiquant, pour chacune des listes présentées, le chiffre électoral et le nombre des sièges obtenus. »

§ 9. Au n° A-3 des « Instructions pour l'électeur », Modèle I, annexé à la loi électorale communale, la dernière phrase est supprimée.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1958.

b) Lid 4 wordt door de navolgende bepalingen vervangen :

« Bij ontstentenis van inschrijving op de aan de voorzitter bezorgde lijst, wordt niemand tot de stemming toegelaten zo hij geen overlegging doet van een uittreksel uit een arrest, waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, of van een verklaring van de arrondissementscommissaris, waarbij het bestaan van dergelijk arrest wordt bevestigd, hetzij van een attest van die ambtenaar, waarbij bevestigd wordt dat de belanghebbende het recht heeft te stemmen doordien hij, ingeschreven op de vorige lijsten, een beroep tegen zijn schrapping heeft ingediend en er nog niet op dat beroep is beschikt geworden. »

§ 8. Artikel 59 wordt aangevuld door een 2^e lid, luidend als volgt :

« Onmiddellijk na die afkondiging zendt de voorzitter van het hoofdbureau aan de Minister van Binnenlandse Zaken een staat met vermelding, voor ieder van de voorgedragen lijsten, van het kiescijfer en het aantal bekomen zetels. »

§ 9. In n° A-3 van de « Onderrichtingen voor de kiezer », Model I, gaande bij de gemeentekieswet, wordt de laatste zin geschrapt.

Gegeven te Brussel, 30 Januari 1958.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.